

[Translation]

[Handwriting illegible]

Changle City Population and Family Planning Leadership Group Document

Chang Family Planning Leadership [2008] No. 24

Notice Regarding the Conducting of Major Citywide Family Planning Clean-Up Work

To All Family Planning Leadership Groups in Towns, Village (Street):

In order to seriously implement the spirit of the meeting regarding the Provincial and Fuzhou City population and family planning work, [leadership groups] should tightly grasp the advantageous opportunity when a large number of departed workers return home for the New Year's Day and the Spring Festival. [Leadership groups should] fully focus on the different items of family planning work during this year's Winter and next year's Spring and should, after analysis and with determination, carry out major cleaning work in terms of conducting citywide "double check-up" and "four surgeries" during the New Year's Day and Spring Festival. [Leadership groups should] block any overbirth loopholes at the checkpoints and to compact the foundation of family planning work in order to ensure the family planning targets for year 2009 can be actualized. The related notice is as follows:

I. Requirements for the Work

1. All towns and villages (streets) must solidify powers to conduct a thorough investigation of the situation regarding the floating population. The key is to obtain accurate information about the marital and procreation status of all departed workers who are returning home. Work concerning registration, publication of brochures, and educational propaganda must be done well.

2. During the process of entering a village or a residence for investigation, the propaganda work about the execution of "double check-up and double remedy" and "four surgeries" must be done well. The mass should be mobilized to cooperate and support family planning work so that the success rate for the first round of "double check-up" will be increased, and the materialization of the "four surgeries" and the collection of social compensation fees will be promoted.

3. For those targets who, during year 2008, failed to meet the "double check-up" requirement or delayed the implementation of the "four surgeries," all town, village (street) offices should distribute the mission to the work groups stationed in villages or district cadres so that they can grab the opportunity during the "two holidays" period and use all practical measures to ensure that the target is met. [Leadership groups] should

implement strict, detail, and operational system of work review for reward and punishment. This is to ensure the cleaning measures are actually carried out and to obtain an obvious result.

4. At the same time as focusing on the major cleaning, [leadership groups] should seriously conduct the first round of "double check-up" work. Town village (street) work groups stationed in the villages should deeply penetrate the village (residence) to supervise, direct, and assist the cadres of the two committees of the village (residence) to enter into people's residence to mobilize the "double check-up" targets to participate in "double check-up" and to increase the "double check-up" compliance rate.

5. During the New Year's Day and Spring Festival, the city family planning department should consolidate power to supervise and direct all towns and villages (streets) in the work of the major clean-up. Each town and village (street) should inspect at least 1 to 3 villages (residences) to ensure the statistics of the clean-up work are true and reliable and to ensure that the clean-up measures have been implemented and complied with. With regard to the clean-up work progress and the first round of "double check-up" compliance rate for all villages and towns (streets), statistics should be taken everyday, a bulletin should be published every week, and comments and ratings should be conducted every fifteen days. Focused supervision should be conducted for the towns and villages (streets) that do not pay attention to or have shown slow progress for the clean-up work. In such situation, a supervision status bulletin should be distributed across the city or an on-site clean-up work meeting should be convened in the town or village (street). This is done to intensely promote [the clean-up program].

II. Task and Mission

The timeframe for the major clean-up is from December 20, 2008 to February 10, 2009. The primary mission: One is to focus on mopping up the remaining work for the third round of double check-up. Before the end of December, the double check-up compliance rate should be over 98%. For the target group of those who failed to comply for more than two rounds of double check-up, the compliance rate should be over 90%. The compliance rate for the first round of double check-up for 2009 should be over 90%. Two is to increase the force of implementing birth control measures so that the implementation rate for birth control measures should be over 80% of the target assigned for the first half of the year. The number of sterilization completed for persons with two daughters must be over 80% of the target assigned for the first half of the year. Abortion implementation rate must be over 80% of the target assigned for the first half of the year. Induced labor abortion implementation rate must be over 75% of the target assigned for the first half of the year. Three is to increase the force in collecting social compensation fee so that over 80% of the target assigned for the first half of the year. Four is to conduct intra-city clean-up activities aiming at people who are living (renting) or hiding within the towns and villages. All towns, townships (streets) and villages (residences) must organize a specialized force to investigate, register, and inventory by going through each village (residence) and each home. [They] must mobilize the targets to comply with double check-up, or to implement birth control measures, or to collect social

compensation fees. The towns, townships (streets), and villages (communities) in which targets enter and leave must actively cooperate in order to implement double check-up, implement birth control measures, collect social compensation fees and similar works. This is to ensure that the major clean-up activities will attain obvious results.

III. Responsibilities and Accountabilities

[Leadership groups] should focus on the work of executing “double check-up and double remedy” and “four surgeries” in a truthful and pragmatic spirit. Fraud is strictly prohibited. Whenever it is discovered that there has been false reporting, omission, or concealment, the relevant unit or relevant staff will be strictly held responsible.

1. During the major clean-up period, if the first round of double check-up compliance rate is below 90%, four surgeries materialization rate is below 75%, sterilization completion rate for people with two daughters is below 75%, or social compensation fee collection is below 75% of the target amount and there is no large amount of collection of a breakthrough nature, then [the leadership groups] should circulate a citywide bulletin criticizing the town or township (street). If the first round of double check-up compliance rate is below 85%, four surgeries materialization rate is below 70%, sterilization completion rate for people with two daughters is below 70%, or social compensation fee collection is below 70% of the target amount and there is no large amount of collection of a breakthrough nature, then [the leadership groups] should issue a yellow card against the town or township (street) as a warning.

2. Fraud is strictly prohibited. In the process of implementing “double check-up,” “four surgeries,” when it is discovered that there are less than three instances (including three instances) of fraud, [the leadership groups] will issue a citywide bulletin to criticize the town or township (street). If it is discovered that there are four or more instances of fraud, [the leadership groups] will issue a yellow card against the town or township (street) as a warning. When a town or township (street) receives a yellow card warning during the major clean-up work, the respective primary leader must give a [self-] criticism speech at the citywide family planning convention. [The primary leader] also will be criticized in the citywide bulletin by the family planning secretary and family planning office director. The person directly responsible for the fraud will be dealt with under the party's disciplinary rules.

3. The family planning board must organize a specialized investigation group to enter into villages and residences to confirm the actual execution of “double check-up” and “four surgeries.” Staff of the investigation group must be serious and responsible, and must review discipline strictly. Loosening the rules or fraud are strictly prohibited. Whoever is in violation of the disciplinary rules of review, when confirmed, [s/he] will be issued a performance warning. If the matter is serious, [s/he] will be deemed as incompetent for the performance review for the current year or will be treated according to other organizational rules.

IV. Group Leadership

All towns and townships (streets) must deeply understand that focusing on the execution of the first round of "double check-up," "four surgeries" and the collection of social compensation fees is an important item for accomplishing the family planning work during the New Year's Day and Spring Festival period. This is the foundation of ensuring that the targets for the whole year will be met. This item of work should be prioritized in the agenda. [The leadership groups] should conduct studies, and should plan and promote as a special topic. The work groups stationed in the villages and the staff members of family planning offices and service stations in all the towns and townships (streets) must enter the villages and residences to assist and supervise the villages (residences) to focus on executing [the work]. [The leadership groups] must mobilize the cadres of the two committees of the villages (residences), the family planning administration staff, and center household chiefs (group leader) to investigate the real situation and to urge targets of "double check-up" and "four surgeries" to comply. [The leadership groups] should focus on the work during the "two holidays" period and to lay a firm foundation for reaching the family planning targets for the whole year.

Changle City Population and Family Planning Leadership Group
December 24, 2008

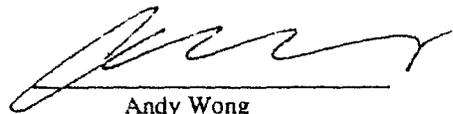
CC: Group leader and deputy group leader of the city family planning leadership group, and file.

CERTIFICATE OF TRANSLATION

I, Andy Wong, am competent to translate from Chinese into English, and certify that the translation of the above Notice Regarding the Conducting of Major Citywide Family Planning Clean-Up Work is true and accurate to the best of my abilities.

10/14/09

Date



Andy Wong
401 Broadway, Suite 701
New York, New York 10013
Tel: (212)925-1208
Fax: (212)624-0232

养费的征收。

3、对2008年度“双查”未到位及“四术”拖欠对象，各镇乡（街道）要把任务分解落实到驻村工作队、村（社区）包片干部身上，抓住“两节”的有利时机，采取一切可行措施促其落实到位。要实行严格的、细化的、可操作性强的工作责任考核奖惩，确保清理措施落到实处，取得明显成效。

4、在抓好大清理的同时，认真开展2009年度第一轮“双查”工作，镇乡（街道）驻村工作队要深入村（居）督查、指导和协助村（居）两委干部入户动员“双查”对象参加“双查”，提高“双查”到位率。

5、市计生局要组织力量对各镇乡（街道）元旦春节期间计生大清理进行指导督查，每个镇乡（街道）至少检查1-3个村（居），确保清理工作任务完成的数据真实、可靠，清理措施落实到位。对各镇乡（街道）清理工作进度和第一轮“双查”到位率，每天进行统计，每周进行通报，每十五天进行点评和评比。对清理工作不重视和清理工作进度慢的镇乡（街道）进行重点督查，督查情况通报全市或在该镇乡（街道）召开清理工作现场会，强力进行推动。

二、工作任务

大清理时间为2008年12月20日至2009年2月10日。主要任务：一是抓紧2008年第三轮双查扫尾工作，在12月底前双查到位率达98%以上，两轮以上未到位对象双查到位率达90%以上，2009年度第一轮双查到位率达90%以上；二是加大节育措施落实力度，节育措施落实率达上半年任务80%以上，二女结扎完成上半年任务

的80%以上，人流落实率达上半年任务80%以上，引产落实率达上半年任务75%以上；三是加大社会抚养费征收力度，完成征收任务达上半年任务80%以上。四是开展市内跨镇乡租（居）住、躲避计生对象的大清理活动。各镇乡（街道）和村（居）要组织专门力量逐村（居）逐户进行清查、登记、造册，动员对象落实双查、或落实节育措施、或征收社会抚养费，对象流入与流出的镇乡（街道）和村（社区）要主动配合，共同落实好双查、落实节育措施、征收社会抚养费等工作，确保大清理活动取得明显成效。

三、责任追究

要以求真务实的精神，抓好“双查双补”和“四术”落实工作，严禁弄虚作假，凡是发现虚报、漏报、瞒报等现象，将严肃追究相关单位和相关人员的责任。

1、凡在大清理时间界限内，第一轮双查到位率在90%以下、四术落实率在75%以下、完成二女结扎任务在75%以下，完成社会抚养费征收任务在75%以下又没有突破大额征收的镇乡（街道）予以全市通报批评；凡第一轮双查到位率在85%以下的、四术落实率在70%以下的、完成二女结扎任务在70%以下，完成社会抚养费征收任务在70%以下又没有突破大额征收的镇乡（街道）予以黄牌预警告。

2、严禁弄虚作假。在落实“双查”、“四术”时，凡发现三例（含三例）以下弄虚作假的，对该镇乡（街道）予以全市通报批评；凡发现四例以上弄虚作假的，对该镇乡（街道）予以黄牌警告。凡因大清理工作被黄牌警告的镇乡（街道），其主要领导在全市计生

工作会议上作检讨发言，计生副书记和计生办主任在全市进行通报批评。对弄虚作假的直接责任人进行党政纪处理。

3、计生局要组织专项检查组进村入户核实“双查”和“四术”落实情况。检查组人员要认真负责，严肃检查纪律，严禁放宽条件或弄虚作假。凡违反检查纪律的，一经查实，予以效能告诫，情节严重的给予当年年度考核不称职处理或其他组织处理。

四、组织领导

各镇乡（街道）要深刻认识到抓好第一轮“双查”及“四术”的落实和社会抚养费征收，是做好元旦、春节期间计生工作的一项重要内容，是确保全年计生各项指标任务完成的基础，要把此项工作摆上重要议事日程，进行专题研究、专题部署，专题推动。各镇乡（街道）驻村工作队、计生办和服务所人员都要进村入户，协助和督促村（居）抓好落实。要广泛调动村（居）两委干部、计生管理员、中心户（组）长的积极性，开展好“双查”、“四术”对象的摸底调查和督促到位，抓好“两节”期间计生工作，为完成全年计生目标任务奠定坚实的基础。

长乐市人口和计划生育领导小组

2008年12月24日

抄送：市计划生育领导小组正、副组长，存档。
